

2. Du Chin-huan. To Discuss the Tone of Modern Chinese // Language Teaching and Research. 1992, No 1, pp. 75-83.
3. Guan Jian. Tone Teaching Reform // Language Teaching and Research. 2000, No 4, 494 p.
4. Xu Shirong. General Theory of Mandarin Voice. Chinese Press, 1999, pp. 76-80.
5. Zhao Yuanren. Language Problem. The Commercial Press, 1997, pp. 54-55.

УДК 81'373.611

Л.А. Ахметова

*Казанский федеральный университет г. Елабуга, Россия*

## ЭКСПЛИКАЦИЯ ДЕНОТАТИВНОЙ СИТУАЦИИ «НАПРАВЛЕННОЕ ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ВПЕРЁД» В НЕМЕЦКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

**Аннотация.** В данной статье рассматриваются словообразовательные типы, служащие для выражения направленного перемещения вперёд в разноструктурных языках. В процессе сопоставления обозначены интегральные и дифференциальные семы, эксплицирующие в каждом из языков специфические для их систем семантические признаки, выявлены общие словообразовательные связи, а также прослежена сочетаемость производных глаголов движения с предложно-падежными конструкциями.

**Ключевые слова:** глагольное словообразование, семантическая структура глагола, словообразовательная модель, поле пространственных отношений, префиксация.

L.A. Akhmetova

*Kazan Federal University, Elabuga, Russia*

## EXPLICATION OF THE DENOTATIVE SITUATION “DIRECTIONAL MOVING FORWARD” IN THE GERMAN AND RUSSIAN LANGUAGES

**Abstract.** This article dwells on word-formation types that are essential for the expression of «directional movement forward» in different structural languages. Integral and differential semes, explicating specific semantic features in each language are marked in the process of comparison; general word-formation ties are revealed; the compatibility of the derived verbs of motion with prepositional- case constructions is traced.

**Key words:** verbal word formation, semantic structure of verb, word-forming model, the field of spatial relations, prefixation.

Стандартное перемещение человека в пространстве направлено вперёд. Это обусловлено его физиологическими особенностями. «Мы двигаемся обычно так, что направление движения находится в поле зрения. Наше строение тела таково, что фронтальная сторона, поле обзора и направление движения образуют перед нами единый пространственный сектор» [10, с. 13]. Словообразовательные форманты с директивной семантикой, как правило, служат для усиления или уточнения того значения, которое имплицировано в базовом глаголе.

Семантическая категория «направленность перемещения вперёд» в немецком языке включает несколько словообразовательных типов (далее СТ), вербализующих данное значение с учётом специфики денотативных сем.

СТ **vor-** + глагол движения выражает «значение движения вперёд или постановки предмета впереди кого-либо, чего-либо, перед кем-либо, чем-либо» [5, с. 452] (*vorreiten, vorrennen, vorrollen*). Если движение субъекта направлено вперёд, то распространителями данного СТ выступают предложно-падежные конструкции (далее ППК) **an + Akk., zu + Dat.**, маркирующие конечный пункт перемещения. Когда производные глаголы с **vor-** выражают передвижение с конечной локализацией субъекта перед ориентиром, употребляется ППК **vor + Dat.**

«Ein paar Pferdewagen mit Touristen *fahren vor dem Gasthof vor*» [8, с. 36].

Отделяемый префикс **voran-** (*vorangehen, vorankommen, voranschreiten*) «придает глаголам значение движения вперёд» [5, с. 453], а также способен эксплицировать перемещение впереди кого-либо, как правило, во главе перемещающейся группы людей.

«...Todesstrassen... wo früher jeder Schritt Blut bedeutete und schreckliche Angst einem den Hals zuschnürte, verlaufen heutzutage Holzplankenwege, damit die Schuhe der Touristen sauber bleiben, und

*gut ausgebildete Dolmetscher marschieren voran, so dass jeder alles sieht – garantiert alles»* [8, с. 25].

Наиболее ярко значение «направленности действия вперёд» эксплицирует в немецком языке словообразовательный формант **vorwärts-** (*vorwärtsschreiten, vorwärtslaufen, vorwärtsgehen* и т. д.). Подобная рельефность значения, например, в русском языке достигается благодаря использованию наречия вперёд (пройти вперёд, пролететь вперёд).

«Er wehrte mit einer kurzen Handbewegung ab und **ging langsam vorwärts**» [9, с. 495].

Возможными распространителями указанных СТ являются ППК конечного пункта **an + Akk., zu + Dat.** В рамках синтаксической конструкции их употребление факультативно. Так же, как и в русском языке, здесь возможно употребление факультативного дименсива для обозначения меры времени и пространства.

«*Als sich dann in ihren entstellten Gesichtern langsam eine gierige Hoffnung zeigte, entkommen zu sein, ging Niemann ruhig ein paar Schritte vorwärts, und als sie dicht an ihm vorbeistolperten, stellte er ihnen ein Bein*» [7, с. 204].

Для выражения значения «перемещения направленного вперед спиной» в немецком языке существует также непродуктивный СТ **rückwärts-** + глагол движения, который в равной степени указывает как на направленность перемещения, так и на способ его осуществления.

Возможным способом экспликации значения «направленности перемещения вперёд» в русском языке является СТ **про-** + глагол движения (проползти, проскакать, пройти). В поле пространственных отношений значение приставки **про-** лингвисты определяют как «преодолеть какое-то расстояние, продвинуть или продвинуться вперёд с помощью действия, названного мотивирующим словом» [4, с. 335]; «окончание перемещения S/0, движущегося внутри массы пространственного ориентира по его кратчайшему измерению» [1, с. 119]; «окончание перемещения S/0 через, сквозь, куда-либо, по какому-либо месту, мимо чего-либо» [3, с. 131] и т. д. Отметим, что в директивном отношении приставка **про-** относительно других приставок с имплицированной направительной семантикой нейтральна. Варианты значения, дифференцируемые по тем или иным семам, возникают благодаря употреблению ППК, которые конкретизируют вектор движения относительно пространственного ориентира. В связи с этим часто при экспликации денотативных сем возникают синонимические связи различных СТ в сочетании с ППК направления и производных глаголов движения с приставкой **про-**. Доминантным среди существующих значений мы считаем значение «направленность перемещения вперёд», то есть продвижение субъекта в пространстве, стремящееся к конечному пункту и осуществляемое в заданном направлении относительно ориентира по некой трассе, не дифференцированное относительно сопостранственности / несопостранственности.

При экспликации значения «направленности перемещения вперёд» при глаголах движения с **про-** допускается употребление факультативного дименсива для обозначения меры времени и пространства (прошагать километр, пройти несколько шагов, пролететь *100 метров*).

«Несколько шагов они **прошли** молча» [2].

Наиболее употребительным распространителем здесь является ППК пути: **по + дат. пад.**, а также беспредложные конструкции с винительным и творительным падежами; так же часто для конкретизации направленности движения употребляется наречие вперёд.

«Двое испуганно прошли вперёд, а *Дмитриев остановился в нерешительности*» [6].

Семантическая структура производных глаголов движения с немецкими префиксами **vor-, voran-, vorwärts-**, с русской приставкой **про-** в директивном значении включает следующий набор сем: перемещение, вперёд (для **voran-** – локализация впереди перемещающихся субъектов), горизонталь, однонаправленность движения, путь, приближение, отсутствие пересечения границ ориентира.

### Литература

1. Волохина Г.Д. Русские глагольные приставки: семантическое устройство, системные отношения. – Воронеж: Изд-во ВГУ, 1993. – 196 с.
2. Домбровский Ю.О. Факультет ненужных вещей, ч. 2./ Национальный корпус русского языка. URL: <http://www.ruscorgora.ru> (дата обращения 27.09.2017).
3. Емельянова Л.В. Семантико-синтаксический и логический аспекты сочетаемости приставочных глаголов перемещения с предложно-падежными конструкциями направления: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. – Великий Новгород, 2003. – 166 с.
4. Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный: в 2-х т. – М.: Русский язык, 2000.
5. Словарь словообразовательных элементов немецкого языка / А.Н. Зуев, И.Д. Молчанова, Р.З. Мурясов и др.; Под рук. М.Д. Степановой. – М.: Рус. яз., 2000. – 536 с.
6. Трифонов Ю.В. Обмен / Национальный корпус русского языка. URL: <http://www.ruscorgora.ru> (дата обращения 20.09.2017).

7. Remarque E.M. Der Funke Leben. Roman. – Köln: Verlag Kiepenheuer & Witsch, 1988. – 408 S.
8. Remarque E.M. Der Feind. Erzählungen. Herausgegeben und mit einem Nachwort von Thomas Schneider. – Köln: Verlag Kiepenheuer & Witsch, 1993. – 75 S.
9. Remarque E.M. Drei Kameraden. Roman. Mit einem Nachwort von Tilman Westphalen. – Köln: Verlag Kiepenheuer & Witsch, 1998. – 398 S.
10. Wunderlich D. Grundlagen der Linguistik. 2. Aufl. – Opladen: Westdt. Verl., 1982. – 431 S.

УДК 81-11

**Г.М. Ахметшина, Е.В. Тарасова**

*МБОУ «СОШ №23 с углубленным изучением отдельных предметов», г. Казань, Россия*

## **ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ: ОБУЧЕНИЕ ОДАРЕННЫХ**

***Аннотация.** Статья посвящена современным требованиям к обучению иностранному языку одаренных детей и рассматривает наиболее эффективные методы развития способностей учащихся в средней школе.*

***Ключевые слова:** одаренные, коммуникативная компетенция, обучение в сотрудничестве, креативное мышление, самообучение.*

**G.M. Achmetshina, E.V. Tarasova**

*Secondary School No23, Kazan, Russia*

## **FOREIGN LANGUAGES: TEACHING GIFTED LEARNERS**

***Abstract.** The article is devoted to the modern requirements to foreign language teaching among gifted children and the most effective methods aimed at the development of the learners' abilities in secondary school.*

***Key words:** gifted, communicative competence, cooperative learning, creative thinking, self-study.*

The problem of teaching gifted children concerns the problem of effective methodology. As for teaching foreign languages, it is of primary importance to give the most motivated students assistance in acquiring communicative competence because the latter is considered to be the core in learning languages.

Creative children with special abilities in the field of humanities are to be taught by means of differential and individual training. The main responsibility of a teacher is to create the appropriate conditions for students' self-development and self-education.

The English language has always had a great potential for personality development. Moreover, English is a peculiar subject that gives teachers a splendid opportunity to extend and broaden children's knowledge in different spheres including language, culture and country study. As a rule, any gifted pupil is good at many school subjects. It helps him to make the right choice of the future profession and the field of his further development [4, c. 223].

Gifted students differ from the rest of the schoolchildren. They have unique abilities to achieve high results in learning. There is no doubt that they are creative, motivated and easily taught due to their gift to learning given by nature. That is why such children get bored under the conditions of a traditional education system. The problem is that learning English implies everyday studying of all language aspects including phonetics and grammar that may seem quite boring to smart students. So, it is necessary to use individual approach in methodology to get each child interested in every lesson. In this case, we can develop pupils' natural abilities, their creativity and willingness to learn [1, c. 123].

The children under discussion are active and witty, creative and imaginative. They often prefer to solve problems and cope with difficulties on their own. They are keen on independent work, creative thinking and making their own conclusions.

A strategy of teaching creative students can be implemented in various ways and forms. It can be based on making the learning process faster, wider and more problematic.

One of the main characteristics of gifted children is their ability to learn and to memorize information better than ordinary students. Subsequently, it should be taken into consideration while planning lessons.

As for broadening and making the studying process more problematic, teachers can combine widening of outlook and some work aimed at children's self-development. The above mentioned methodology in the sphere of foreign language teaching is based on a number of ways developing creativity. It is worth